

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип



УНИВЕРЗИТЕТСКИ БИЛТЕН

април 2013 година
Штип

Број 101, 30 април 2013 година

СОДРЖИНА

РЕФЕРАТ за избор на доцент за научната област растителна екологија и фитоценологија на Земјоделскиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	3
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот на скриптата „Палеонтологија“ од авторот доцент д-р Виолета Стојанова од Факултетот за природни и технички науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	13
РЕЦЕНЗИЈА на докторската дисертација со наслов „Модел на стабилност на карпест масив карактеристичен за источномакедонската зона“ од кандидатот м-р Ристо Поповски, Факултет за природни и технички науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	15
РЕЦЕНЗИЈА на докторската дисертација со наслов „Современ пристап во контрола и управување на бучавата во урбани средини“ од кандидатката м-р Марија Хаџи-Николова, Факултет за природни и технички науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	18
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот за учебникот „Развојна психологија“ од проф. д-р Ленче Милошева, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	22
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот “Contrastive analysis of english and macedonian: language workbook” („контрастивна анализа на англискиот и на македонскиот јазик - практикум“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, Филолошкиот факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	25
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот “Contrastive analysis of english and macedonian” („контрастивна анализа на англискиот и на македонскиот јазик“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	28
РЕЦЕНЗИЈА за ракописот „Визуелно програмирање“ од авторот д-р Сашо Коцески, Факултет за информатика, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	31
ПРЕГЛЕД на наслови на теми за изработка на магистерски/специјалистички трудови одобрени од наставно-научниот совет на единицата	33
ИСПРАВКА на техничка греска.....	34

Издавач:
Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип

Главен и одговорен уредник: проф. д-р Саша Митрев
Уредници: проф. д-р Блажо Боев, м-р Ристо Костуранов
Лектор: Даница Гавриловска-Атанасовска
Техничко уредување: Славе Димитров, Благој Михов

РЕЦЕНЗИЈА

НА РАКОПИСОТ “CONTRASTIVE ANALYSIS OF ENGLISH AND MACEDONIAN” („КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА АНГЛИСКИОТ И НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК“) ОД АВТОРКАТА ДОЦ. Д-Р МАРИЈА КУСЕВСКА, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП

Врз основа на одредбите од Статутот и Правилникот за единствените основи за остварување на издавачката дејност на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, како и Одлуката бр. 2402-59/11 од 81. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, одржана на 25.3.2013 година, се избрани рецензенти:

- проф. д-р Лилјана Митковска, ФОН Прв приватен универзитет-Скопје, Филолошки факултет;
- доц. д-р Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, Филолошки факултет, за изготвување на извештај-рецензија на приложениот ракопис за интерна електронска скрипта со наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, наменет за студентите од прв циклус студии на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, група Англиски јазик, преведувачка и наставна насока.

По прегледот на ракописот, рецензентите до Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет го поднесуваат следниов

ИЗВЕШТАЈ

Општи податоци за ракописот: **Ракописот со наслов** “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“) од авторката д-р Марија Кусевска е материјал компатибилен со Наставниот план и содржините на предметот Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик, кој се изучува на преведувачката и на наставната насока на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, на прв циклус студии, група Англиски јазик, преведувачка и наставна насока, во VII семестар со фонд на часови 1+1+1 и се вреднува со 4 кредити.

Податоци за обем на ракописот: Ракописот е напишан во А4 формат, фонт Ариел, големина 12. Текстот содржи 130 страници и е подготвен според пропишаната наставна програма и барањата кои се поставуваат пред студентите во рамките на овој предмет, а се однесуваат на подготовката на неговиот теоретски дел. Трудот содржи 11 лекции, библиографија составена од книги, статии и интернет страници релевантни за предметот и листа на релевантните термини и нивни објасненија.

Податоци за постоење на сличен или ист наслов: До сега не е објавена ваква или слична рецензирана е-скрипта. Ракописот претставува оригинален труд, кој опфаќа комплексна и многу значајна проблематика. Ова е прва објавена литература од оваа област во нашата земја, што дополнително го зголемува значењето на трудот.

Кус опис на содржината: При изработка на е-скриптата “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“) од авторката д-р Марија Кусевска, авторката ги имала следните цели: 1. Да ја подигне свеста на студентите за сличностите и разликите меѓу македонскиот и англискиот јазик; 2. Да ги подготви студентите од наставната насока да ја применуваат контрастивната анализа во својата наставна практика; 3. да ги подготви студентите од преведувачката насока да ја користат контрастивната анализа во процесот на преведувањето за да можат да произведуваат подобри резултати; 4. Да го развие интересот на студентите кон контрастивните проучувања. Материјалот во скриптата ќе им помогне на студентите од наставната насока да го разберат и протолкуваат јазичното однесување на учениците кои учат втор/ странски јазик, а на студентите од преведувачката насока им нуди можности за

истражување на опциите кои може да се вклучат во определен превод, развивајќи го кај нив осетот за јазикот и за вршење правилен избор на јазичните средства при преведувањето.

Скриптата содржи 11 поглавја, распределени во два дела. Првиот дел го сочинуваат првите три поглавја: 1. Introduction to Contrastive Analysis (Вовед во контрастивната анализа), 2. Historical Overview and Development of Contrastive Analysis (Историски преглед и развој на контрастивната анализа) и 3. The Role of the Native Language: Language Transfer (Улогата на мајчиниот јазик: јазичен трансфер). Во овие поглавја се претставуваат предметот на контрастивната анализа, нејзиниот историски развој, нејзината поврзаност со другите лингвистички дисциплини, нејзината релевантност за наставната и за преведувачката практика, како и улогата на мајчиниот јазик во изучувањето на вториот/ странскиот јазик.

Вториот дел се состои од осум поглавја во кои се контрастираат одредени јазични аспекти од областа на морфологијата, лексикологијата, синтаксата и прагматиката. Опфатени се следните теми: 4. Verbs of Love and Hate in English and in Macedonian (Глаголи кои изразуваат саќање и несаќање во англискиот и во македонскиот јазик); 5. The English Verb *Seem* and Its Correspondences in Macedonian (Англискиот глагол *seem* и формите во македонскиот јазик кои одговараат на неговото значење); 6. Modal Verbs in English and in Macedonian (Модалните глаголи во англискиот и во македонскиот јазик); 7. Aspect in English and Macedonian (Аспектот во англискиот и во македонскиот јазик); 8. Transfer in Interpretation and Production of Idiomatic Expressions (Трансферот при интерпретацијата и продукцијата на идиоматските изрази); 9. Multi-word Lexical Verbs (Сложени лексички глаголи, каде што се дава преглед на фразалните глаголи, начините на кои тие се преведуваат во македонскиот јазик и начините на кои изучувачите на англискиот јазик ги учат); 10. Borrowing from English (Влијанието на англискиот јазик врз македонскиот) и 11. Contrastive Pragmatics (Контрастивна прагматика, т.е. споредба на начинот на комуникација во македонскиот и во англискиот јазик).

Секое поглавје се состои од следните делови: 1. се даваат опис на темата/ аспектот во македонскиот и во англискиот јазик (или во јазикот за којшто темата е карактеристична); 2. се врши контрастирање на начините на кои таа се манифестира во англискиот и во македонскиот јазик 3. се даваат примери за контрастивни истражувања на дадената тема и 4. се даваат насоки кои би им биле корисни и на студентите од наставната и на студентите од преведувачката насока.

Општа педагошка оценка на научните квалитети: Имајќи ги предвид гореизнесените факти, содржини и аргументи за учебникот на доц. д-р Марија Кусевска, како и врз основа на содржинската структура на трудот, обемот, јазичниот стил на кој е напишан трудот, соодветноста со содржината на студиската програма, консултираната литература и др., Комисијата го предлага следниов

ЗАКЛУЧОК

Ракописот со наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска претставува ракопис кој стручно и научно е соодветно конципиран. Квалитетот, содржината, обемот и прегледноста даваат можност за успешно следење и подготвување на теоретскиот дел од испитот по наведениот предмет.

Разработените содржини се во согласност со Наставниот план и содржините на предметот Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип.

Приложениот ракопис во целост ги задоволува критериумите и условите за издавање на електронска скрипта според Правилникот за единствени основи за остварување на издавчката дејност на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип.

Рецензентската комисија му предлага на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ - Штип скриптата со наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска да го прифати за печатење како електронска скрипта.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Проф. д-р Лилјана Митковска, с.р.
Доц. д-р Нина Даскаловска, с.р.